



**PERJANJIAN KERJA SAMA  
ANTARA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA  
DAN  
BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA  
KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI  
TENTANG  
PELAKSANAAN TRIDARMA PERGURUAN TINGGI  
DAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN KEBAHASAAN DAN KESASTRAAN**

**Nomor : Pt-562/Un.07/01/HM.01/02/2022  
Nomor : 0441/I.11/HK.02.06/2022**

Pada hari ini Rabu, bulan Februari, tanggal enam belas, tahun dua ribu dua puluh dua, yang bertanda tangan di bawah ini

1. Masdar Hilmy : Rektor Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya dalam hal ini bertindak untuk dan atas nama Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya, berdasarkan Keputusan Menteri Agama Republik Indonesia Nomor B.II/3/18301 tanggal 5 Juni 2018, yang berkedudukan di Jalan Jend. A. Yani No. 117 Surabaya, yang selanjutnya disebut **PIHAK KESATU**.
2. Hafidz Muksin : Sekretaris Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa bertindak untuk dan atas nama Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi, berdasarkan surat kuasa Kepala Badan Nomor 0102/I.11/HK.02.06/2022 Tanggal 14 Februari 2022, yang berkedudukan di Jalan Daksinapati Barat IV, Rawamangun, Jakarta, selanjutnya disebut **PIHAK KEDUA**.

**PIHAK KESATU** dan **PIHAK KEDUA**, yang secara bersama-sama disebut sebagai **PARA PIHAK**, sepakat mengadakan Perjanjian Kerja Sama Pelaksanaan Tridarma Perguruan Tinggi dan Pengembangan dan Pembinaan Kebahasaan dan Kesastraan dengan memanfaatkan sumber daya yang tersedia tanpa mengurangi tugas pokok masing-masing dengan ketentuan sebagai berikut.

## **PASAL 1 MAKSUD DAN TUJUAN**

- (1) Perjanjian kerja sama ini dimaksudkan sebagai pedoman bagi **PARA PIHAK** dalam melaksanakan koordinasi dan kerja sama sesuai dengan tugas, fungsi, dan wewenang masing-masing.
- (2) Tujuan Perjanjian Kerja Sama ini adalah untuk melakukan kerja sama dalam Pelaksanaan Tridarma Perguruan Tinggi dan Pengembangan dan Pembinaan Kebahasaan dan Kesastraan.

## **PASAL 2 RUANG LINGKUP**

- (1) Implementasi Pelaksanaan Tridarma Perguruan Tinggi dan Program Merdeka Belajar-Kampus Merdeka.
- (2) Penyelenggaraan Uji Kemahiran Berbahasa Indonesia (UKBI).
- (3) Pengembangan Program Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing (BIPA).
- (4) Peningkatan kualitas sumber daya manusia/penyediaan tenaga ahli pada kegiatan seminar, lokakarya, atau Diskusi Kelompok Terpumpun (DKT).
- (5) Publikasi ilmiah.
- (6) Bidang-bidang lain yang disepakati **PARA PIHAK**.

## **PASAL 3 PELAKSANAAN**

- (1) Pelaksanaan Perjanjian Kerja Sama, sebagaimana ruang lingkup yang diatur dalam Pasal 2, dituangkan dalam Rencana Kerja dan menjadi bagian tidak terpisahkan dari perjanjian ini.
- (2) Pelaksanaan Perjanjian Kerja Sama ini dikoordinasikan oleh Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya dan Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur.

## **PASAL 4 HAK DAN KEWAJIBAN**

- (1) **PARA PIHAK** berhak
  - a. memperoleh data dan informasi terkait pelaksanaan rencana kerja yang disusun bersama oleh **PARA PIHAK**; dan
  - b. mendapat fasilitasi dalam pelaksanaan kegiatan sebagaimana yang disusun dalam rencana kerja sesuai tugas dan kewenangan **PARA PIHAK**.



(2) **PARA PIHAK** berkewajiban

- a. menyusun rencana kerja bersama;
- b. melakukan rencana kerja dengan penuh tanggung jawab sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan;
- c. memberikan data dan informasi terkait pelaksanaan rencana kerja yang disusun bersama oleh **PARA PIHAK**; dan
- d. memfasilitasi pelaksanaan kegiatan yang disusun dalam rencana kerja sesuai tugas dan kewenangan masing-masing.

**Pasal 5**  
**HASIL KERJA SAMA**

- (1) Setiap Kekayaan Intelektual (KI) milik tiap-tiap pihak yang dibawa dan digunakan untuk kegiatan dalam Perjanjian Kerja Sama ini tetap menjadi milik bersama **PARA PIHAK**.
- (2) Dalam hal Perjanjian Kerja Sama ini menghasilkan nilai tambah, baik dalam bentuk materiel maupun imateriel seperti Hak Kekayaan Intelektual, royalti, barang, dan jasa, akan menjadi milik **PARA PIHAK** dan akan diatur lebih lanjut dalam perjanjian tersendiri dengan didasarkan pada kontribusi tiap-tiap pihak dan ketentuan peraturan perundang-undangan.
- (3) Dalam hal Perjanjian Kerja Sama ini menghasilkan karya tulis, harus dicantumkan nama penulis dan nama lembaga penulis atau pencipta sesuai dengan urutan yang disepakati oleh **PARA PIHAK**.

**Pasal 6**  
**PEMBIAYAAN**

Biaya yang timbul sebagai akibat dari pelaksanaan Perjanjian Kerja Sama ini dibebankan kepada **PARA PIHAK** sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan.

**Pasal 7**  
**PEMANTAUAN DAN EVALUASI**

Pemantauan dan evaluasi pelaksanaan Perjanjian Kerja Sama ini dilakukan secara bersama-sama oleh **PARA PIHAK** sekurang-kurangnya 1 (satu) kali dalam satu tahun.

**Pasal 8**  
**KORESPONDENSI**

- (1) Segala surat-menyurat serta pemberitahuan yang diperlukan dan diharuskan dalam pelaksanaan Perjanjian Kerja Sama ini harus disampaikan kepada **PARA PIHAK** melalui alamat di bawah ini.

**PIHAK KESATU**

**Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya**

Alamat : Jalan Jend. A. Yani No. 117, Surabaya

Telepon : (031) 8410298

Posel : [humas@uinsby.ac.id](mailto:humas@uinsby.ac.id)

**PIHAK KEDUA**

**Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur**

Alamat : Siwalanpanji II No.1, Bedrek, Siwalanpanji, Kec. Buduran, Kabupaten Sidoarjo, Jawa Timur

Telepon : (031) 8051752

Posel : [balaibahasajatim@kemdikbud.go.id](mailto:balaibahasajatim@kemdikbud.go.id)

- (2) Penggantian dan/atau perubahan ketentuan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) oleh salah satu **PIHAK** harus dilakukan pemberitahuan secara tertulis kepada **PIHAK** lainnya.

**Pasal 9**  
**JANGKA WAKTU**

- (1) Perjanjian Kerja Sama ini berlaku selama 5 (lima) tahun sejak tanggal ditandatangani oleh **PARA PIHAK** dan dapat diperpanjang atau diakhiri berdasarkan kesepakatan **PARA PIHAK**.
- (2) Perjanjian Kerja Sama ini dapat diperpanjang sesuai kebutuhan berdasarkan kesepakatan **PARA PIHAK**, dengan terlebih dahulu dilakukan koordinasi paling lambat 3 bulan sebelum berakhir masa berlakunya Perjanjian Kerja Sama ini.
- (3) Perjanjian Kerja Sama ini dapat diakhiri sebelum jangka waktu sebagaimana dimaksud pada ayat (1) dengan ketentuan **PIHAK** yang bermaksud mengakhiri Perjanjian Kerja Sama wajib memberitahukan secara tertulis pada **PIHAK** lainnya paling lambat 3 bulan sebelum rencana pengakhiran.



## Pasal 10 LAIN-LAIN

- (1) Perjanjian Kerja Sama ini dapat berakhir atau batal dengan sendirinya apabila terjadi
  - a. perubahan ketentuan peraturan perundang-undangan atau perubahan kebijakan pemerintah yang tidak memungkinkan berlangsungnya Perjanjian Kerja Sama ini;
  - b. keadaan kahar (*force majeure*), antara lain kebakaran, bencana alam, gempa bumi, pemogokan massal, kerusuhan, perang, dan pandemi, sebagai akibat alam dan tidak dapat dihindari oleh **PIHAK** yang terkena.
- (2) **PIHAK** yang terkena keadaan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) wajib memberitahukan kepada **PIHAK** lainnya.
- (3) Hal-hal yang dianggap perlu dan belum diatur dalam Perjanjian Kerja Sama ini akan diatur tersendiri dalam suatu adendum yang merupakan bagian yang tidak terpisahkan dengan Perjanjian Kerja Sama ini.
- (4) Setiap perbedaan pendapat atau perselisihan dalam pelaksanaan perjanjian kerja sama ini akan diselesaikan secara musyawarah dan mufakat antara **PARA PIHAK**.

## Pasal 11 PENUTUP

Perjanjian Kerja Sama ini dibuat dalam rangkap 2 (dua) asli, bermeterai cukup, masing-masing tertulis sama dan mempunyai kekuatan hukum yang sama, dan setiap pihak mendapat 1 (satu) rangkap asli.

PIHAK KESATU



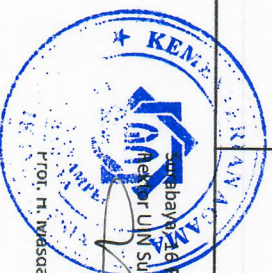
MASDAR HILMY

PIHAK KEDUA



HAFIDZ MUKSIN

Indikator Outcome	Penerima Manfaat	Lokasi	Waktu	Pembiayaan	Sumber Pembiayaan
Mahasiswa siap kerja	Mahasiswa peserta magang	Kantor Balai Bahasa Jawa Timur	Semester Gasal dan Genap Tahun Akademik 2022 s.d. 2025	UNSA	DIPA UIN Sunan Ampel Surabaya
Publikasi artikel pada jurnal-jurnal di Balai Bahasa maupun UIN Sunan Ampel Surabaya	Para pakar dan peneliti di lingkungan Balai Bahasa Jawa Timur dan UIN Sunan Ampel Surabaya	UIN Sunan Ampel Surabaya dan Balai Bahasa Jawa Timur	Semester Gasal dan Genap Tahun Akademik 2022 s.d. 2027	Masing-masing pihak	DIPA UIN Sunan Ampel Surabaya dan DIPA Balai Bahasa
Mahasiswa UIN Sunan Ampel terpilih sebagai Duta Bahasa	UIN Sunan Ampel Surabaya dan Balai Bahasa	Kantor Balai Bahasa Jawa Timur	Tahun Akademik 2022 s.d. 2027	UNSA	DIPA UIN Sunan Ampel Surabaya
Kurikulum, Buku Ajar, dan RPS BIPA di UNSA	UIN Sunan Ampel Surabaya (P2B dan Fakultas Adab dan Humaniora)	UIN Sunan Ampel Surabaya (P2B dan Fakultas Adab dan Humaniora)	Semester Gasal dan Genap Tahun Akademik 2022 s.d. 2027	UNSA	DIPA UIN Sunan Ampel Surabaya
Kompetensi mahasiswa dalam berbahasa Indonesia sangat baik	Mahasiswa UIN Sunan Ampel, khususnya program studi Sastra Indonesia, FAHUMI.	Kantor Balai Bahasa Jawa Timur/ UIN Sunan Ampel Surabaya	Semester Gasal dan Genap Tahun Akademik 2022 s.d. 2027	UNSA	DIPA UIN Sunan Ampel Surabaya
Kolaborasi PKM literasi dan publikasi artikel PKM	Pakar dan peneliti di Balai Bahasa Jawa Timur maupun dosen dan mahasiswa di UIN Sunan Ampel Surabaya, serta pegiat literasi	Kantor Balai Bahasa Jawa Timur/ UIN Sunan Ampel Surabaya	Semester Gasal dan Genap Tahun Akademik 2022 s.d. 2027	Masing-masing pihak	DIPA UIN Sunan Ampel Surabaya dan DIPA Balai Bahasa
Kolaborasi pemateri maupun pelatihan pada kegiatan yang dilaksanakan kedua lembaga	Pakar dan peneliti di Balai Bahasa Jawa Timur maupun dosen dan mahasiswa di UIN Sunan Ampel Surabaya	Kantor Balai Bahasa Jawa Timur/ UIN Sunan Ampel Surabaya (Fakultas Adab dan Humaniora)	Semester Gasal dan Genap Tahun Akademik 2022 s.d. 2027	Masing-masing pihak	DIPA UIN Sunan Ampel Surabaya dan DIPA Balai Bahasa



Surabaya, 26 Februari 2022  
 Rektor UIN Sunan Ampel Surabaya  
 Prof. Dr. H. M. A. M. A., M.A., Ph.D.



Lampiran rencana kerja  
 Nota kesepanama/perjanjian kerja sama antara Balai Bahasa Provinsi Jawa Timur dan UIN Sunan Ampel Surabaya

No.	Ruang Lingkup (sesuai di dalam naskah kerja sama)	Kegiatan Prioritas	Rincian Kegiatan	Peninggung Jawab		Mitra Kerja (jika ada)	Indikator Output
				Pinak Kesatu	Pinak Kedua		
1	Magang Mahasiswa UIN Sunan Ampel Surabaya di Kantor Balai Bahasa	Pendampingan mahasiswa magang	Memberi kesempatan kepada mahasiswa untuk menimba pengetahuan dan pengalaman praktis di	UIN Sunan Ampel Surabaya	Balai Bahasa Jawa Timur	Balai Bahasa Jawa Timur dan Fakultas/ prodi yang melaksanakan magang	Pengetahuan dan pengalaman praktis dalam ruang lingkup bahasa dan sastra.
2	Penerbitan artikel pada Jurnal-jurnal UIN Sunan Ampel Surabaya maupun Balai Bahasa	Pelatihan dan Publikasi artikel Jurnal	Pelatihan penulisan artikel Jurnal bereputasi dan publikasi Artikel pada Jurnal di UIN Sunan Ampel maupun Balai Bahasa	UIN Sunan Ampel Surabaya	Balai Bahasa Jawa Timur	Jurnal Balai Bahasa dan Jurnal-jurnal UIN Sunan Ampel Surabaya	Publikasi artikel dosen/ mahasiswa dan tim Balai Bahasa pada Jurnal-jurnal di Balai Bahasa maupun UIN Sunan Ampel Surabaya
3	Partisipasi Mahasiswa UIN Sunan Ampel pada kegiatan Duta Bahasa Balai Bahasa	Keikutsertaan Mahasiswa dalam Kegiatan Duta Bahasa	Pengiriman mahasiswa pada kegiatan Duta Bahasa	Balai bahasa Jawa Timur	UIN Sunan Ampel Surabaya	Balai Bahasa Jawa Timur dan Fakultas-fakultas di UIN Sunan Ampel Surabaya	Keikutsertaan mahasiswa UIN Sunan Ampel Surabaya pada kegiatan Duta Bahasa
4	Pendampingan program BIPA	1. Pendampingan kegiatan BIPA	1. Pendampingan Penyusunan Kurikulum BIPA. 2. Penyusunan Buku Ajar BIPA, dan RPS BIPA	Balai bahasa Jawa Timur	UIN Sunan Ampel Surabaya	Balai Bahasa Jawa Timur, Pusat Pengembangan Bahasa UINSA dan FAH	Penyusunan Kurikulum, buku aja, dan RPS BIPA
5	UKBI	Tes UKBI	Mengikuti tes UKBI	Balai bahasa Jawa Timur	UIN Sunan Ampel Surabaya	Balai Bahasa Jawa Timur dan Prodi Sastra Indonesia Fakultas Adab dan Humaniora	Keikutsertaan mahasiswa dalam UKBI
6	Program Literasi	Kegiatan PKM Literasi	Bermitra dalam kegiatan PKMLiterasi	UIN Sunan Ampel Surabaya	Balai bahasa Jawa Timur	Balai Bahasa Jawa Timur dan Prodi Sastra Indonesia Fakultas Adab dan Humaniora	Kolaborasi antara Balai Bahasa Jawa Timur dan UIN Sunan Ampel pada kegiatan PKM Literasi
7	Seminar dan Pelatihan	Seminar dan pelatihan kepada dosen, mahasiswa maupun guru-guru di lingkungan kemendikbud dan Kemenag	Pemateri seminar dan pelatihan	UIN Sunan Ampel Surabaya	Balai bahasa Jawa Timur	Balai Bahasa Jawa Timur dan UIN Sunan Ampel Surabaya (Fakultas Adab dan Humaniora)	Pengetahuan dan peningkatan kompetensi mahasiswa